

GUÍA GLAAD

PARA
PROFESIONALES
DE LOS MEDIOS

p2

Introducción

p3

Términos y definiciones

p5

Términos problemáticos que se deben evitar

p7

Lenguaje difamatorio

p8

Prácticas óptimas en la cobertura periodística



La cobertura justa, objetiva y veraz de los medios de comunicación juega un papel importante en la formación de la conciencia pública sobre la comunidad gay, lesbica, bisexual, transgénero y queer (LGBTQ). Sin embargo, muchos reporteros, editores y productores continúan enfrentándose a retos al cubrir temas de la comunidad LGBTQ dentro de un clima de retórica que a veces es fuerte.

La mejor cobertura de la comunidad es multidimensional y refleja nuestra diversidad, dando una mayor visibilidad a nuestras familias y relaciones sexo-afectivas. Por eso, la cobertura que sigue dividida en campos simplistas y previsibles de “a favor de los derechos” y “en contra de los derechos” no le ofrece al lector o televidente información más completa. Sigue siendo necesario que periodistas distingan entre puntos de vista opuestos sobre temas LGBTQ y retórica difamatoria que genera prejuicios y difamación.

Desafortunadamente, individuos anti-LGBTQ siguen logrando que su retórica incorrecta e inflamatoria y sus caracterizaciones distorsionadas de las vidas de las personas LGBTQ sean legitimadas al ser reportadas o incluidas en los medios.

En una era donde el discurso sobre la vida de personas gays o transgénero se cruza con coberturas sobre familia, fe, guerra, política, salud, economía, deportes, entretenimiento y otros temas, nosotros en GLAAD estamos comprometidos a proveer los recursos necesarios a los medios para que puedan cubrir estos temas.

Esperamos que esta guía sea una herramienta y un glosario básico. Pero no es un glosario completo de todos los términos ni es una guía prescriptiva para todas las personas LGBTQ.

GLAAD cree firmemente que la mejor cobertura provee información veraz con un contexto apropiado y le permite al lector, televidente o radioyente formar sus propias conclusiones.

Les pedimos que den esa oportunidad a su público en relación a la cobertura de la comunidad gay y transgénero, y les recordamos que GLAAD está aquí siempre para servir como recurso.

MONICA TRASANDES

Directora de Programas, Medios en Español/Latinx y
Representación, Instituto Mediático GLAAD

mtrasandes@glaad.org
(323) 634-2025
(323) 377-7610 (celular)
www.glaad.org

Términos y definiciones

Orientación sexual

El término científicamente apropiado para referirse a la atracción física, romántica y emocional duradera hacia personas del mismo género o de otros géneros. Diferentes orientaciones incluyen lesbiana, gay, bisexual, asexual y heterosexual. Evite usar el término ofensivo preferencia sexual que se utiliza generalmente para sugerir que ser gay, lesbiana o bisexual es una opción voluntaria y puede “curarse”. Las personas no necesariamente deben tener experiencias sexuales específicas para definir su orientación sexual; de hecho, no tiene por qué tener ninguna experiencia sexual.

LGBTQ

Siglas que significan lesbiana, gay, bisexual, transgénero y queer (o “cuir” como a veces se escribe en español). Cuando la letra Q se coloca al final de LGBT, también se puede referir a “questioning”, que en inglés quiere decir que la persona está investigando su orientación y no se ha declarado definitivamente de una orientación u otra. También se suelen usar las siglas LGBT y GLBT. El término “comunidad gay” se debe evitar, puesto que no refleja exactamente la diversidad de la comunidad. En cambio, se prefiere “comunidad LGBTQ”. En muchos países hispanohablantes se usa LGBT+, LGBTIA+ o LGBTIQA+, lo cual está perfectamente bien. Como la Q para significar “queer” o “questioning” términos que se usan más en los Estados Unidos, la omisión de Q tiene sentido.

Queer

Adjetivo en inglés usado por algunas personas, en especial, jóvenes, cuya orientación sexual no es exclusivamente heterosexual. En general, las personas que se describen a sí mismas como queer consideran que

los términos lesbiana, gay y bisexual son demasiado restrictivos o están cargados de connotaciones culturales que no consideran propias. Algunas personas pueden usar el término queer o, más comúnmente, genderqueer, para describir su identidad de género o expresión de género (consultar a continuación no binario o genderqueer). Tradicionalmente era un término despectivo, pero algunas personas LGBT lo han adoptado para autodesignarse. A pesar de ello, no es un término universalmente aceptado, incluso dentro de la comunidad LGBT. Cuando la letra Q se coloca al final de la sigla LGBT, generalmente quiere decir queer o, con menos frecuencia, questioning, que en inglés quiere decir que la persona está investigando su orientación y no se ha declarado definitivamente de una orientación u otra.

Homofobia

Temor u odio hacia personas gay o lesbianas. Las palabras intolerancia o prejuicio son más precisas para describir antipatía hacia personas LGBT. También se puede usar el término más amplio LGTBIfobia o LGBTIfobia.

Bisexual, bi (adj.)

Se usa para describir a una persona que siente atracción física, romántica y emocional duradera tanto por personas de su propio género como por personas de otros géneros. Las personas bisexuales pueden sentir este tipo de atracción en diferentes maneras y a diferente nivel a lo largo de sus vidas. No es necesario que las personas bisexuales hayan tenido experiencias sexuales específicas para definirse como bisexuales; de hecho, no tienen por qué tener experiencias sexuales para identificarse como bisexuales.

Identidad de género

El conocimiento interno y profundo de una persona sobre su propio género. Todo el mundo tiene una identidad de género. Para la mayoría de las personas, su identidad de género coincide con el sexo que se les asignó al nacer. Para las personas transgénero, su identidad de género no se alinea con el sexo que se les asignó al nacer. Para muchas personas, su identidad de género es “hombre” o “mujer” (o, “niño” o “niña”). Para otras personas, su identidad de género no encaja perfectamente en uno de esos dos géneros binarios (vea “Persona no binaria” a continuación).

Transgénero (adj.)

Un adjetivo que describe a las personas cuya identidad de género difiere del sexo que se les asignó al nacer. Las personas transgénero también pueden usar otros términos, además de transgénero, para describir su género de manera más específica. Algunos de esos términos se definen a continuación. Use los términos que la persona usa para describir su género. Es importante tener en cuenta que ser transgénero no depende de la apariencia física ni de los procedimientos médicos. Una persona puede identificarse como transgénero en el momento en que se da cuenta de que su identidad de género es diferente al sexo que se le asignó al nacer.

Trans

Se usa como una forma abreviada de *transgénero*; a veces se usa para ser más inclusivo cuando se refiere a una variedad de identidades que existen bajo el término *transgénero*. Como el significado de esta palabra es impreciso o no es generalmente entendido, es conveniente ser cauteloso al usarla con un público que posiblemente no entienda qué quiere

Términos y definiciones

decir. Evite usarla y solo úsela cuando es una cita directa o cuando puede explicar claramente lo que quiere decir en el contexto de la nota periodística.

Hombre transgénero

Un hombre al que se le asignó mujer al nacer puede usar este término para describirse a sí mismo. También puede llamarse hombre trans. (Nota: hombre trans, no "hombre trans"). Algunos pueden preferir simplemente ser llamados hombres, sin ningún modificador. Use el término que la persona usa para describir su género.

Mujer transgénero

Una mujer a la que se le asignó varón al nacer puede usar este término para describirse a sí misma. También puede llamarse mujer trans. (Nota: mujer trans, no "mujer trans"). Algunas prefieren llamarse simplemente mujeres, sin ningún modificador. Use el término que la persona usa para describir su género.

Transición

La transición es el proceso que emprende una persona para alinear su expresión de género y/o su cuerpo con su identidad de género. Es un proceso complejo que ocurre durante un largo periodo de tiempo y los pasos exactos involucrados en la transición varían de persona a persona. La transición puede incluir:

- Transición social: decírselo a familiares, amistades y colegas, usar un nombre diferente, usar pronombres diferentes, vestirse de manera diferente, comenzar o dejar de usar maquillaje y joyas, etc. Transición legal: cambiar su nombre y/o marcador de sexo en documentos como licencia de conducir, pasaporte, registro de Seguro Social, cuentas bancarias,

etc.

- Transición médica: terapia hormonal y/o procedimientos quirúrgicos. Por favor evite los términos "cambio sexual" y "operado/a/e".

Género no conforme (Disidente de género)

Términos utilizados para describir a las personas cuya expresión de género difiere de las expectativas convencionales de masculinidad y feminidad. Tenga en cuenta que muchas personas cisgénero tienen expresiones de género que no se ajustan al género binario. El simple hecho de tener una identidad o expresión de género disidente no convierte a alguien en una persona trans o no binaria. Tampoco todas las personas transgénero rechazan el género binario. Muchas personas transgénero tienen expresiones de género que son convencionalmente masculinas o femeninas. No describa a alguien como persona con identidad o expresión de género no conforme simplemente porque resulta ser una persona transgénero. (En inglés, el término "gender non-conforming" también puede abreviarse como "GNC")

Persona no binaria

Utilizado para personas que experimentan su identidad de género y/o expresión de género fuera de las categorías binarias de "hombre" y "mujer". Muchas personas no binarias también se llaman transgénero y se consideran parte de la comunidad transgénero. Otras personas no lo hacen. No binario/a/e es un término general que abarca muchas formas diferentes de entender y expresar el género. Siempre pregúntele a las

personas las palabras que usan para describirse. Siempre pregunte a las personas las palabras que usan para describirse. A menudo, las personas no binarias usan pronombres neutros.

Pronombres neutros

Se usan pronombres neutros en español para referirse a personas no binarias como una alternativa a "él" o "ella". En inglés, el singular "they" es el pronombre neutro más utilizado. En español, el pronombre neutro "elle" y sus correspondientes terminaciones son las más utilizadas, aunque algunas personas también usan "ellx.") Siempre pueden preguntar a una persona qué pronombres usan.

Lenguaje Inclusivo o Idioma Inclusivo

A medida que nuestra formas de vivir y expresarnos evoluciona con el tiempo, también lo hacen los idiomas, y así pasa en el caso del español y de otros idiomas que están dando espacio para que las personas puedan utilizar un lenguaje más inclusivo.

Muchas personas que son parte de la comunidad LGBTQ, al igual que otras comunidades, están adoptando formas del español más incluyentes en las que se rechaza que el género masculino sea el mismo que el genérico.

Algunos ejemplos serían "mis amigos" en vez de "mis amigos" o "bienvenidos" en vez de "bienvenidos." Esto permite que muchas personas, incluyendo a mujeres y personas no binarias, se sientan mejor representadas con un mayor sentimiento de pertenencia en la sociedad.

Términos problemáticos que se deben evitar

OFENSIVO	PREFERIDO
"homosexual" (como sustantivo o adjetivo) Aunque no todas las personas en países hispanohablantes encuentren la palabra homosexual ofensivo, debido a la historia clínica asociada con la palabra "homosexual", ha sido adoptada y usada agresivamente por activistas antigay para sugerir que las lesbianas y los hombres gays tienen algún tipo de enfermedad o desorden psicológico, nociones que fueron desacreditadas por la Asociación Americana de Psicología y la Asociación Americana de Psiquiatría en los años 70. Por favor evite usar la palabra "homosexual", excepto al reproducir citas textuales o referir a una persona que se identifique como homosexual. Evite usar la palabra "homosexual" como un término alternativo para no seguir repitiendo la palabra "gay." La Prensa Asociada, el New York Times y el Washington Post restringen el uso del término "homosexual."	"gay" (adj.); "hombre gay" o "lesbiana" (sus.) Use "lesbiana" o "hombre gay" para describir a las personas que sienten atracción hacia miembros del mismo sexo.
"relación homosexual" o "pareja homosexual" Identificar a una pareja como una "pareja homosexual" o identificar su intimidad como "sexo homosexual" es ofensivo y debe ser evitado.	"pareja" (o si es necesario "pareja gay") Como regla general, trate de evitar identificar a una actividad, emoción o relación como gay, lesbiana o bisexual, a menos que califique a la misma actividad, emoción o relación como "heterosexual" si en ella participan personas de otra orientación. En la mayoría de los casos, su audiencia podrá distinguir las orientaciones o el género de las personas en su historia basándose en sus nombres, pronombres o cómo describe los roles que juegan en sus vidas.
"preferencia sexual" La frase "preferencia sexual" se usa generalmente para sugerir que ser lesbiana o gay es algo que se elige y por lo tanto se puede "curar" o "cambiar".	"orientación sexual" o "orientación afectivo-sexual" El término "orientación sexual" es una descripción acertada de las variaciones de la atracción sexual e incluye a lesbianas, gays, bisexuales y personas heterosexuales. La expresión "orientación afectivo-sexual" también es preferida en varias comunidades hispanohablantes, ayudando a reducir la orientación a una dimensión únicamente sexual.
"estilo de vida gay" No existe un único estilo de vida para una persona gay o lesbiana. Las lesbianas y los hombres gays muestran diversidad en las maneras en que llevan sus vidas. Muchas veces la frase "estilo de vida gay" se usa para denigrar a las personas gays, ya que sugiere que su orientación sexual es una elección o un pasatiempo y, por lo tanto, se puede "curar" o "cambiar."	"gay" o "lesbiana"

OFENSIVO

PREFERIDO

"derechos especiales"

Los extremistas políticos antigay a menudo caracterizan los derechos de igualdad y protección para la comunidad gay como "derechos especiales". Esta es una táctica para aumentar la oposición a las leyes antidiscriminatorias, de reconocimiento de parejas, o de adopción para personas las LGBTQ y otras oportunidades de igualdad.

"derechos equitativos" o "los mismos derechos"

"cambio de sexo"

No se refiera a "cambio de sexo" ni en general a si una persona se ha hecho o no una cirugía, porque esto es inexacto. Sugiere o implica que alguien tiene que pasar por una cirugía para hacer su transición y eso no es verdad. Evite dar mucho énfasis a cirugías cuando esté hablando de las personas transgénero o del proceso de la transición.

"transición"

"biólogicamente hombre," "biólogicamente mujer," "genéticamente hombre," "genéticamente mujer," "nacido hombre," "nacida mujer"

Este tipo de frases problemáticas tienden a generalizar y simplifican demasiado un tema muy complejo. Como se menciona en este material, el sexo de una persona se determina por una serie de factores, no solamente por la genética, además la biología no tiene prevalencia sobre la identidad de género de la persona. Por último, cuando la persona nace es un bebé; no se "nace hombre" ni se "nace mujer".

"se le asignó el sexo masculino al nacer," "se le asignó el sexo femenino al nacer," "se designó hombre al nacer," "se designó mujer al nacer"

"transgéneros," "un transgénero," "una transgénero"

La palabra "transgénero" se debe usar como adjetivo no como nombre. No diga o escriba, "El desfile incluyó muchos transgéneros", sino diga o escriba, "El desfile incluyó muchas personas transgénero". No diga "Tony es un transgénero" sino "Tony es un hombre transgénero".

"persona transgénero," "personas transgénero"

Prácticas óptimas en la cobertura periodística

Incluya voces de personas que se identifican como LGBTQ

Con frecuencia, la cobertura periodística silencia a la comunidad analizando la legislación anti-LGBTQ y los grupos sociales sin incluir la opinión de los más afectados. Es de suma importancia escuchar el punto de vista de las personas que se identifican como miembros de la comunidad LGBTQ, no solo a sus aliados o grupos de defensa. Se logran cambios positivos cuando personas y grupos marginalizados son humanizados en los medios de comunicación.

Los detalles personales sobre la vida de una persona quizá sean más importantes que las etiquetas

Si la orientación sexual o la identidad de género son temas significativos para la nota periodística, asegúrese de usar terminología exacta y respetuosa para referirse a la persona. No tiene porque asignarle necesariamente la etiqueta LGBTQ al protagonista, sino aportar detalles que elaboren una descripción más completa de su vida. Por ejemplo: “Cuando Tonya Johnson no está dirigiendo su nueva empresa de tecnología, pasa tiempo en casa con su esposa criando a sus dos hijos”.

Incluya una perspectiva LGBTQ en notas periodísticas que no parecen tener un foco LGBTQ inmediato

Las notas sobre inmigración, atención médica, vivienda e incluso la economía pueden tener perspectivas periodísticas relacionadas con la comunidad LGBTQ. Una de las preguntas que puede plantear es: “¿Qué efectos tiene este tema en una persona LGBTQ?”. Es importante agregar el aporte de personas que puedan hablar desde esta perspectiva con experiencias personales.

Haga hincapié en lo que las protecciones para la inclusión y no discriminación de las personas LGBTQ hacen y no hacen

Contrariamente a lo que manifiestan los activistas anti-LGBTQ en su retórica difamatoria, no hay ninguna disposición en las leyes no discriminatorias e inclusivas para las personas LGBTQ que cambie el hecho de que sea ilegal entrar en un baño para lastimar o acosar a alguien o invadir su privacidad. Cualquier persona que trate de

entrar en un baño de mujeres con propósitos ilegales puede ser arrestada y juzgada. En vez de repetir la provocadora retórica de los oponentes a estas leyes, dirija la atención a las leyes vigentes que prohíben el acoso o los ataques en los espacios públicos y señale que las protecciones antidiscriminatorias no cambian esta legislación. Es importante manifestar que a las personas transgénero también les preocupa la privacidad y seguridad en los baños públicos y suelen padecer la falta de ambas cuando intentan ingresar a lugares públicos.

Explore la intersección de los temas LGBTQ con otras identidades

Las personas LGBTQ no viven aisladas, sino que llegan al mundo con otras identidades, que incluyen la racialización, el género y la clase social. Aislar la identidad LGBTQ del resto de la persona es transformarla en un ser unidimensional. Haga preguntas para ahondar en los desafíos y privilegios que suponen los diversos aspectos de la identidad.

Póngase en contacto con organizaciones estatales y locales

Cuanto más locales sean sus fuentes, mejor podrá hacer un relato auténtico. Las organizaciones a nivel local y estatal podrán contarle con más facilidad qué está ocurriendo en sus comunidades.

Cuestione a los políticos y comentaristas con información exacta acerca de la comunidad LGBTQ

Los comentaristas suelen hacer afirmaciones sobre la comunidad LGBTQ que no están basadas en hechos concretos como una forma de atraer más simpatizantes políticos. No permita que las falacias sigan vigentes. En su lugar, haga notar las inexactitudes cuando se manifiestan y presente información clara y basada en hechos. Si desea obtener más información sobre activistas anti-LGBTQ, visite glaad.org/cap. El proyecto **GLAAD Accountability Project (GAP)** de GLAAD busca divulgar a las salas de redacción, editores, presentadores y periodistas la información esencial sobre los comentaristas anti-LGBTQ que son entrevistados con frecuencia.

Una de las preguntas que puede plantear es: “¿Qué efectos tiene este tema en una persona LGBTQ?”. Es importante agregar el aporte de personas que puedan hablar desde esta perspectiva con experiencias personales.



GLAAD reescribe el guion para la aceptación LGBTQ. Como fuerza dinámica dentro de los medios, GLAAD aboga por la discusión de temas difíciles para dar forma a la narración y provocar un diálogo que conduzca al cambio cultural. GLAAD protege todo lo que se ha logrado y crea un mundo donde todos puedan vivir la vida que aman.

glaad.org

[@glaad](https://twitter.com/glaad)